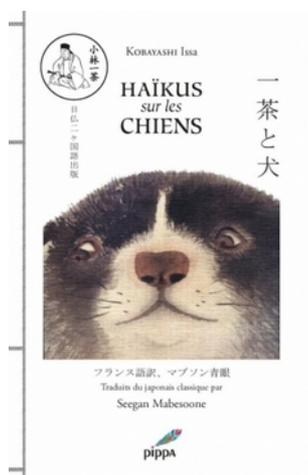


➔ Haïkus sur les chiens

Kobayashi Issa
Trad. Seegan Mabesoone
Éditions Pippa, 2024
ISBN 978-2-37679-081-5
20,00 €



*Tranquille elle passe
Sous le nez du chien de garde,
La chatte amoureuse !*

Célèbre pour ses haïkus sur les chats, le poète japonais Issa (176-1828) est méconnu pour ses haïkus sur les chiens. Pourtant, « les haïkus sur les chiens semblent l'emporter peu à peu sur les poèmes chatsques, en particulier à la toute fin de la vie d'Issa. La légère prédominance des chats dans l'ensemble de son œuvre, avec 330 haïkus contre 270 pour les chiens, se serait sans doute inversée au profit des canidés si Issa avait vécu un peu plus longtemps (le poète est décédé à l'âge de 65 ans des suites d'un accident cardiovasculaire). »

Grâce aux inlassables travaux de Seegan Mabesoone (auquel nous devons, chez le même éditeur, *Haïkus sur les chats*), nous découvrons cette facette du poète qui « nous laisse le témoignage rare d'un détachement ultime, d'un regard proprement animiste et aimant sur le meilleur ami de l'homme et sur la vie calme de son village, tout au loin... C'est le message presque testamentaire d'un montagnard japonais qui a connu toutes les souffrances du monde, et qui semble avoir deviné, il y a plus de deux siècles, ce qui manquerait le plus à nos sociétés dites "modernes" : la simple tendresse d'un ami. »

*Même avec ce molosse
Craint de tous, si féroce,
Le papillon joue !*

*Le chien campagnard
Arrose de son urine
Le noble chrysanthème !*

*Il tourne, il tourne
Le petit chiot qui poursuit
La queue du cerf-volant !*

*La faisant rouler
Jusqu'à moi, mon chiot m'apporte
Une prune rouge !*

*Gâteaux de Nouvel An –
En faire aussi pour le chien
Et pour les corbeaux !*

*Aboyant à perdre haleine
Le chien peu à peu se pare
D'un habit de brume.*

Un œil nouveau porté sur Issa grâce à cette belle collection bilingue, de 88 haïkus, illustrée en couleur de peintures et d'estampes.